

CONTRACTE ADMINISTRATIU DELS SERVEI DE CORRECCIÓ DE TEXTOS EN CATALÀ I CASTELLÀ PER A L'AGÈNCIA PER A LA QUALITAT DEL SISTEMA UNIVERSITARI DE CATALUNYA (EXPEDIENT 2026-004 I CODI GEEC AQU-2026-4)

INTERVENEN

Per una banda, el senyor Jaume Valls Pasola, amb DNI 46220290L, director de l'Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya (en endavant, "AQU Catalunya"), que actua com a òrgan de contractació en virtut de la lletra i) de l'apartat tres de l'article 15 del Decret 315/2016, de 8 de novembre, pel qual s'aproven els Estatuts d'AQU Catalunya, amb CIF Q-0801199-A i domicili a Carrer d'Enric Granados, 33, 08007 Barcelona.

I de l'altra, el senyor Iván Camuñas Moreno, amb número d'identificació personal 46861402-Y, que actua en nom i representació de l'empresa Linguaserve Internacionalización de Servicios, SA, que té el seu domicili a Madrid, carrer Quintana, núm. 2, 2ª planta, codi postal 28008 i CIF A82615972.

Ambdues parts es reconeixen mútua i recíprocament la capacitat suficient per a l'atorgament del present contracte i,

MANIFESTEN

I. Que el 19 de maig de 2025 la Secretària d'AQU Catalunya i del Consell de Govern va justificar mitjançant un informe de la necessitat de contractació dels serveis de correcció de textos en català i castellà per a AQU Catalunya.

II. Que posteriorment, la Cap de l'Àrea d'administració d'AQU Catalunya va certificar l'existència de crèdit suficient per a la contractació esmentada.

III. Que el 23 de maig de 2025 el director d'AQU Catalunya va resoldre iniciar l'expedient de la contractació esmentada i el 26 de maig de 2025 va aprovar l'expedient.

IV. Que d'acord amb la Resolució d'17 de juliol de 2025, el director d'AQU Catalunya va adjudicar el contracte esmentat a Linguaserve Internacionalización de Servicios, SA, atès que va presentar l'oferta amb la puntuació global més elevada i va lliurar la documentació prèvia requerida d'acord amb els plecs de la licitació.

VI. D'acord amb la lletra D *Durada del contracte i possibles pròrroques* del quadre de característiques del Plec de clàusules administratives particulars que regeixen aquest contracte, la durada del contracte està prevista que sigui de dos anys, compresos entre el mes de gener de 2026 (o des de la formalització de la seva adjudicació) fins al 31 de desembre de 2027. Es preveu una possible pròrroga d'un any per al servei (2028).

En conseqüència, d'acord amb el que estableixen els articles 153 i 159 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractació del sector públic, per la que es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i el Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014, les parts contractants procedeixen formalitzar i subscriure el present contracte administratiu de serveis en base a les següents

CLÀUSULES

Primera. Aquest contracte té per objecte el servei de correcció de textos en català i castellà derivats de les activitats d'AQU Catalunya.

Segona. El contractista s'obliga a realitzar el servei esmentat en la clàusula anterior d'acord amb el que estableixen el Plec de clàusules administratives particulars, el Plec de prescripcions tècniques i l'oferta presentada pel contractista.

Tercera. El contractista s'obliga a realitzar els serveis esmentats en la clàusula primera per la quantitat màxima de 10.623,80 €, corresponents a 8.780,00 € sense IVA més 1.843,80 € corresponents al 21% d'IVA.

Concretament, i en virtut de l'oferta presentada, el contractista s'obliga a realitzar els serveis esmentats en la Clàusula Primera del present contracte per les següents quantitats -i, com a màxim, les esmentades en l'anterior paràgraf-:

Preu bàsic termini ordinari d'entrega de la correcció			
Any contracte	Total paraules	Preu/paraula (sense IVA)	Preu total (sense IVA) ²
Any 2026	250.000 paraules	0,0168 €/paraula	4.200,00 €
Any 2027	250.000 paraules	0,0168 €/paraula	4.200,00 €
Preu per encàrrecs urgents de correcció			
Any contracte	Total paraules	Preu/paraula (sense IVA)	Preu total (sense IVA)
Any 2026	10.000 paraules	0,0190 €/paraula	190,00 €
Any 2027	10.000 paraules	0,0190 €/paraula	190,00 €

Total oferta 2026 i 2027 (sense IVA)	8.780,00 €
IVA (21%)	1.843,80 €
Total oferta 2026 i 2027 (amb IVA)	10.623,80 €

Quarta. Per a aquest contracte es preveu el pagament mensual, mitjançant transferència bancària, un cop s'hagi presentat la factura dels serveis encarregats cada mes i un cop hagi estat conformada i signada per la persona responsable del contracte.

Quarta. L'adjudicatari haurà de realitzar les funcions descrites anteriorment amb efectes des del moment en què la persona responsable del contracte, que és la senyora Maria Giné Soca, es comuniqui amb l'empresa adjudicatària.

Cinquena. Per garantir el compliment de les obligacions que es deriven del present contracte, i d'acord amb el que estableix la lletra L *Garantia definitiva* del quadre de característiques del PCAP que regeix aquest contracte, l'empresa adjudicatària constituirà la garantia definitiva mitjançant la retenció del preu per valor de 439,00 €. El termini per a la devolució de la garantia serà el que s'indica a la lletra R *Termini de garantia* del quadre de característiques del PCAP.

Sisena. A més a més del control de qualitat esmentat per l'empresa, en virtut de la Clàusula 23 del Plec de de clàusules administratives particulars la persona responsable del contracte efectuarà, amb caràcter periòdic i amb l'objectiu de supervisar la correcta realització de la prestació contractada, un control sobre la qualitat de les correccions que l'empresa adjudicatària remeti en compliment dels serveis encarregats, que pot consistir, per exemple,

en la sol·licitud d'un informe tècnic extern per tal de comprovar que el treball realitzat realitzada s'adeqüi als estàndards internacionals d'AQU Catalunya.

Així mateix, i en virtut dels apartats b) i c) de la citada Clàusula 23 del Plec de de clàusules administratives particulars:

1. La primera vegada que es detecti algun defecte destacat en les correccions i raonat per part d'AQU Catalunya, l'empresa adjudicatària s'haurà de reunir amb la responsable del contracte i s'adoptaran les mesures correctives oportunes.
2. La segona vegada que es detectin defectes destacats, es procedirà a la penalització que proposi la responsable de contracte per concórrer incompliments contractuals.
3. La tercera vegada que es detectin defectes destacats, si es considera oportú, es procedirà a resoldre el contracte per incompliment contractual o es podran aplicar les penalitzacions proposades per concórrer incompliments contractuals.

AQU Catalunya determina les anteriors mesures de qualitat atesa la importància que tenen les correccions de textos per a l'entitat, qui ha de mantenir la seva bona projecció i prestigi internacional.

Setena. L'empresa adjudicatària es compromet a mantenir el caràcter confidencial de tota la informació i documentació relacionada amb el desenvolupament d'aquest contracte. En aquest sentit, l'empresa adjudicatària es compromet a complir el que disposa la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals i a la normativa de desenvolupament, en relació amb les dades personals a les quals tingui accés amb ocasió del contracte; i el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.

L'empresa adjudicatària es compromet a complir els requeriments de seguretat i continuïtat aplicables a l'objecte del contracte especificats a la legislació vigent en general i, en particular, quan es tractin dades de caràcter personal, d'acord amb el Reial decret 1720/2007, de 21 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal.

Un cop finalitzat l'objecte del contracte, l'empresa adjudicatària no guardarà còpia de les dades ni de la documentació de suport resultant de la seva execució, lliurarà o destruirà les que puguin estar en el seu poder en la finalització del contracte segons indiqui AQU Catalunya. El contractista respondrà davant AQU Catalunya, davant l'Autoritat de Protecció de Dades de Catalunya i davant els tribunals de l'incompliment d'aquestes obligacions.

Vuitena. La contractació queda sotmesa a la normativa següent:

1. A la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i el Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014, així com la normativa que la desplegui.
2. Al Plec de clàusules administratives particulars que regeixen la contractació, mitjançant procediment obert simplificat, del contracte de serveis de manteniment i actualització de les aplicacions informàtiques de l'Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya.

3. Al Plec de prescripcions tècniques que regeixen la contractació, mitjançant procediment obert simplificat, del contracte de serveis de manteniment i actualització de les aplicacions informàtiques de l'Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya.

4. A l'oferta presentada per l'adjudicatari.

5. Al Decret 315/2016, de 8 de novembre, pel qual s'aproven els Estatuts de l'Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya.

6. Supletòriament, a les disposicions de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, i les restants normes de dret administratiu, i en defecte d'aquestes, les normes de dret privat que puguin ser d'aplicació.

Novena. Les qüestions litigioses que puguin sorgir de la interpretació, modificació, resolució i efectes del contracte seran resoltes per l'òrgan de contractació d'AQU Catalunya, que és el director/a de l'Agència. Contra les resolucions d'aquest es podrà interposar recurs contenciós administratiu davant els jutjats del contenciosos administratiu de Barcelona.

I com a prova de conformitat, ambdues parts contractants signen el present document electrònicament.

Per AQU Catalunya

Per Linguaserve Internacionalización de
Servicios, S.A.